

7.	Mazkur dastur universitet kengashining 2025-yil 28-avgustdagi yig'ilishida ko'rib chiqilgan va tasdiqqa tavsiya etilgan (1-sonli bayonnoma).
8.	<p style="text-align: center;">Fan/modul uchun mas'ullar:</p> <p>M.A.Turobidinova - O'zDJTU, "Ingliz tili amaliy tarjima" kafedrasini o'qituvchisi</p> <p style="text-align: center;">Taqrizchilar:</p> <p>Z.Teshaboeva - Alisher Navoiy nomidagi o'zbek tili va adabiyoti universiteti Tarjima nazariyasi va amaliyoti kafedrasini dotsenti, f.f.d</p> <p>J.Seytjanov - QQDU, "Tarjima nazariyasi va amaliyoti" kafedrasini mudiri, f.f.n., dotsent.</p>

Tarjimonlik fakulteti dekani



U.Yo'ldoshev

Ingliz tili amaliy tarjima kafedrasini mudiri

M.Baxtiyorov

Universitet axborot resurs markazi direktori

S.Kayumova

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
O'ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI



TARJIMASHUNOSLIK
FANI
O'QUV DASTURI

Bilim sohasi: 200 000 — San'at va gumanitar fanlar
Ta'lim sohasi: 230 000 — Tillar
Ta'lim yo'nalishi: 60230200 – Tarjima nazariyasi va amaliyoti (ingliz tili)

Toshkent – 2025

Fan/modul kodi TARJ11-828	O'quv yili 2025-2026	Semestr 1,2	ECTS - Kreditlar 8	
Fan/modul turi Majburiy	Ta'lim tili Ingliz		Haftadagi dars soatlari	
1.	Fanning nomi	Auditoriya mashg'ulotlari (soat)	Mustaqil ta'lim (soat)	Jami yuklama (soat)
	Tarjimashunoslik	96	144	240
2.	<p>I. Fan maqsadi (FM) Fanni o'qitishdan maqsad – Tarjima o'quv fanining maqsadi – talabalarning amaliy tarjima ko'nikmalarini shakllantirish va yozma tarjima malakalariga ega bo'lishni ta'minlash hisoblanadi.</p> <p>Fanning vazifasi – O'quv fanining vazifalari zamonaviy tarjima metodlarini o'quv jarayonida tatbiq eta olish, tarjima qilingan matnlarning asliyatini bilan solishtirib tahlil qilish, qilingan tarjima sifatini aniqlash mezonini o'rganish, zamonaviy va an'anaviy usullarini farqlay olishdan iborat. Bu fanni o'rganishda talabalarning quyidagi qobiliyatlarga erishishlari asosiy vazifa qilib qo'yildi. Sotsiolingvistik, diskursiv (matnni yoza olish va so'zlasha olish), strategik (bilmaganda o'rnini bosa oladigan vositalarni qo'llash), sotsiomadaniy, ijtimoiy hamda anglash va bilish kompetensiyalarini, ya'ni layoqatlarini o'stirish asosiy vazifa etib qo'yilgan. Chet tilidagi kommunikativ kompetensiya talabalarning o'rganayotgan tilda so'zlashuvchi mamlakatning madaniyatiga kirib borish layoqatlarini hamda u tilda erkin so'zlashib yozmatarjima qilishga tayyor ekanliklarini ifoda etadi.</p> <p>Mazkur o'quv dasturi Mazkur o'quv dasturi Heidelberg University (Germaniya), The University of Western Australia, University of Exeter (Buyuk Britaniya) ta'lim dasturlari tajribasini o'rgangan holda ishlab chiqildi.</p> <p>https://www.uni-heidelberg.de/en/study/all-subjects/translation-studies/translation-studies-bachelor-100 https://www.uwa.edu.au/study/m-translation-studies https://www.exeter.ac.uk/study/postgraduate/courses/languages/translation/</p> <p>II. Amaliy mashg'ulotlar bo'yicha ko'rsatma va tavsiyalar <i>Amaliy mashg'ulotlar uchun quyidagi mavzular tavsiya etiladi:</i></p> <p><i>1 semester</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Translation of phonemes (2 hours) 2. The role of vowel and consonant sounds in translation 			

	<ul style="list-style-type: none"> • bahs-munozara; • muammoli vaziyat; • charxpalak; • xayoliy xarita; • guruhlarda ishlash; • rezyume; • yo'naltiruvchi matn; • tushunchalar tahlili; • zinama-zina.
5.	<p>VI. Kreditlarni olish uchun talablar:</p> <p>Fanga oid nazariy bilimlarni o'rganish va shu asosida amaliy uslubiyatning o'ziga xos tomonlarini to'la o'zlashtirish, fanning har bir mavzusi bo'yicha berilgan nazariy bilimlar asosida badiiy asar tili bo'yicha matn tahlili natijalarini to'g'ri ifodalay olish, har qanday matnga erkin munosabat bildirgan holda tahlil eta olish, o'rganilayotgan badiiy matn tahlili bo'yicha mustaqil mushohada yuritish, she'riy matnlarni to'g'ri tahlil etish va joriy, oraliq nazorat shakllarida berilgan variantli grammatik topshiriqlarni bajarish, yakuniy nazorat bo'yicha yozma ishni topshirish..</p>
6.	<p>Asosiy adabiyotlar</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. И.М. Тўхтасинов, У.Р. Йўлдошев “Бадий таржимани ўқитишнинг лингвистик ва методик асослари” Монография. Самарканд 2023 174б 2. У.Р. Йўлдошев “Бадий таржиманинг лингвостилистик ва лингвокультурологик хусусиятлари” Монография. Самарканд 2022 170 б 3. У.Р. Йўлдошев, А.Х. Саитханова М.А. Туробиддинова “Таржиманинг морфологик муаммолари. Укув кулланма 2024. 4. Khodjayeva S.S., Bakirova H.B. “Features of translating phraseological units” Manual 2025 <p>Qo'shimcha adabiyotlar</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mirziyoev Sh.M. Erkin va farovon demokratik O'zbekiston davlatini birgalikda barpo etamiz. Toshkent, “O'zbekiston” NMIU, 2017. – 29 b. 2. Mikova S.S., Antonova V.V. Teoriya i praktika pismennogo perevoda-Moskva, 2013-332 <p>Axborot manbalari</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish 2. http://www.uz-translations.net 3. www.macmillanenglish.com/readers 4. www.encyclopedia.com 5. http://wikipedia.org.com

	<p>23. Translation of complex sentences with an adverbial clause (condition, result, concession).</p> <p>24. Translation of interjection.</p> <p>25. Syntactic bonds and syntactic relation in translation.</p> <p>26. The Pattern of the sentence in translation.</p> <p>27. The Syntactic layers of the sentence in translation.</p> <p>28. Communicative structure of the sentence in translation.</p> <p>29. Semantic structure of the sentence in translation.</p> <p>30. One-member and two-member sentence in translation.</p> <p>31. Elliptical and non-elliptical sentence in translation.</p> <p>32. On composite sentence in translation.</p> <p>33. Translation of compound sentences.</p> <p>34. Translation of complex sentences.</p> <p>35. Translation of complex sentence with a subject clause.</p> <p>36. Translation of complex sentence with a objective clause.</p>
3.	<p>IV. Fan o'qitilishining natijalari (shakllanadigan kompetensiyalar) Fanni o'zlashtirish natijasida talaba:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tarjimada qo'llanadigan asosiy tushunchalar; - tarjima va uning tasniflari; - tinish belgilari, ularning turlari, ishlatiladigan holatlari; - imlo qonun-qoidalarini tarjimada qo'llash; - tarjimada qo'llanadigan transformatsiyalar; - tarjima qonun-qoidalarini haqida tasavvurga ega bo'lishi; (bilim) - ona tilida aslyatga mos matn yarata olish; - tarjima jarayoni bilan ishlash; - tarjima jarayonida elektron va bosma lug'atlardan foydalanish; - tarjima transformatsiyalaridan o'rinli va samarali foydalana olishi va bilishi; - matnlarni yozma tarjima va tahlil qilsih; - chet tilidan ona tiliga va aksincha ona tilidan chet tiliga yozma tarjima qilish; - sifatli yozma tarjima matnini yaratish kompetensiyalarini ega bo'lishi kerak. (malaka)
4.	<p>V. Ta'lim texnologiyalariva metodlari:</p> <ul style="list-style-type: none"> • aqliy hujum; • interfaolsuhbat; • keys-stadilar; • beshminutli kesse;

	<p>3. Differences and similarities of phonological system of english and uzbek (diphthongs) (2 hours)</p> <p>4. Problems in translation of syllables (2 hours)</p> <p>5. Translation of stress (2 hours)</p> <p>6. Phonetic transformations (2 hours)</p> <p>7. Ways of word building and the differences in their translation (2 hours)</p> <p>8. Word position in translation (2 hours)</p> <p>9. Translation of conversion (2 hours)</p> <p>10. Translation of abbreviation (2 hours)</p> <p>11. Translation of parts of speech in english and uzbek languages (2 hours)</p> <p>12. Translation of Nouns (2 hours)</p> <p>13. Translation of Adjectives (2 hours)</p> <p>14. Translation of Numbers (2 hours)</p> <p>15. Translation of Adverbs (2 hours)</p> <p>16. Translation of Verbs (2 hours)</p> <p>17. Translation of Pronouns (2 hours)</p> <p>18. Conjunctive pronouns (2 hours)</p> <p>19. Defining pronouns (2 hours)</p> <p>20. Translation of Nouns (2 hours)</p> <p>21. Translation of prepositions (2 hours)</p> <p>22. Translation of conjunction (2 hours)</p> <p>23. Translation of interjection (2 hours)</p> <p>24. Conclusion and revision (2 hours)</p> <p>2-semestr</p> <p><u>Translation of syntax</u></p> <p>1. The syntactic structure and their translation (2 hours)</p> <p>2. Translation of subject (2 hours)</p> <p>3. Translation of predicate (2 hours)</p> <p>4. Translation of object (2 hours)</p> <p>5. Translation of attribute (2 hours)</p> <p>6. Translation of adverbial modifier (2 hours)</p> <p>7. Types of simple sentences and their translation. (2 hours)</p> <p>8. Translation of declarative sentences (2 hours)</p> <p>9. Translation of interrogative sentences (2 hours)</p> <p>10. Translation of imperative sentences (2 hours)</p> <p>11. Translation of emotional sentence (2 hours)</p> <p>12. Translation of affirmative and negative sentences (2 hours)</p> <p>13. Translation of unextended and extended sentences (2 hours)</p> <p>14. Translation of uncomplicated and complicated simple sentences texts (2 hours)</p> <p>15. The address and their translation (2 hours)</p>
--	--

16. Translation of parenthesis and inserted sentences (2 hours)
17. Translation of complex sentences (2 hours)
18. Translation of complex sentences with the subject clause (2 hours)
19. Translation of complex sentences with the object clause (2 hours)
20. Translation of complex sentences with an attribute clause (2 hours)
21. Translation of complex sentences with an adverbial clause (time, place) (2 hours)
22. Translation of complex sentences with an adverbial clause (course, purpose) (2 hours)
23. Translation of complex sentences with an adverbial clause (condition, result, concession) (2 hours)
24. Conclusion and review (2 hours)

III. Mustaqil ta'lim va mustaqil ishlar:

Mustaqil ta'lim uchun tavsiya etiladigan topshiriqlar:

1 semestr

1. Translation of phonemes.
2. The role of vowel and consonant sounds in translation.
3. Differences and similarities of phonological system of English and Uzbek (diphthongs)
4. Problems in translation of syllables.
5. Translation of stress.
6. Phonetic transformations.
7. Ways of word building and the differences in their translation.
8. Word position in translation.
9. Translation of conversion.
10. Translation of abbreviation.
11. Ways of phraseological units in translation.
12. Lexical transformations.
13. Translation of parts of speech in English and Uzbek languages.
14. Translation of Nouns.
15. The grammatical categories of the noun and their translation.
16. Translation of Adjectives.
17. Semantic types of adjectives in translation.
18. The category of degrees of comparison in translation.
19. Translation of Numbers.
20. Category of case and their translation.
21. Translation of articles.
22. Translation of Adverbs.
23. Translation of Verbs.
24. Translation of Pronouns.

25. Translation of Nouns.
 26. Translation of prepositions.
 27. Translation of conjunction.
 28. Translation of interjection.
 25. Translation of notional and structural verbs.
 26. Translation of pronouns.
 27. Translation of personal pronouns.
 28. Translation of possessive pronouns.
 29. Translation of reflexive pronouns.
 30. Translation of demonstrative pronouns.
 31. Translation of interrogative pronouns.
 32. Translation of conjunctive pronouns.
 33. Translation of indefinite pronouns.
 34. Translation of negative pronouns.
 35. Translation of defining pronouns.
 36. Translation of quantitative pronouns.
- #### 2-semestr
1. The syntactic structure and their translation
 2. Translation of subject
 3. Translation of predicate
 4. Translation of object
 5. Translation of attribute
 6. Translation of adverbial modifier
 7. Types of simple sentences and their translation.
 8. Translation of declarative sentences
 9. Translation of interrogative sentences
 10. Translation of imperative sentences
 11. Translation of emotional sentence
 12. Translation of affirmative and negative sentences
 13. Translation of unextended and extended sentences
 14. Translation of uncomplicated and complicated simple sentences texts
 15. The address and their translation
 16. Translation of parenthesis and inserted sentences
 17. Translation of complex sentences
 18. Translation of complex sentences with the subject clause
 19. Translation of complex sentences with the object clause
 20. Translation of complex sentences with an attribute clause
 21. Translation of complex sentences with an adverbial clause (time, place)
 22. Translation of complex sentences with an adverbial clause (course, purpose)